

# ༄༅། །རི་བོ་བསང་མཚོན་གྱི་ངག་འདོན་ཁྲིགས་བཀོལ་བཟུགས།

## The Mountain Smoke Offering Arranged for Recitation

by Dudjom Rinpoche

ཨོ་སྐ་སྟི།

om svasti

Oṃ svasti.

ལྷ་བརྩམ་རིག་འཛིན་སྟོག་སྐྱབ་གྱི་མན་ངག་རི་བོ་བསང་མཚོན་ལག་རྒྱ་ལེན་པ་ལ།

*The practice of Riwo Sangchö, the mengak, 'secret instruction', from Lhatsün Namkha Jikmé's 'Rigdzin Sokdrup', as arranged by Dudjom Rinpoche.*

གཙང་མའི་སྟོན་དམ་ཐབ་རྒྱ་བཟང་ཤིང་སྟོས་སྤན་དཀར་མངར་བསང་སྒྲ་ཕྱེ་མར་སོགས་གང་འབྱོར་བཀྲ་ཤིས་པའི་མེར་  
བསྟེགས་ཤིང་རྒྱ་གཙང་བྲན།

*Making an auspicious fire in a clean vessel or burner, burn aromatic woods, resins, medicinal plants, the three white and three sweet substances, (yogurt, milk and butter; sugar, molasses and honey) and all kinds of incense and powder—whatever you have available, and sprinkle it with pure water.*

ཐོག་མར་སྐྱབས་འགོ་ནི།

### 1. Taking Refuge

ཨོ་ཨུཾ་ཧྱཱིཾ། མཁའ་མཉམ་སྲིད་ནིའི་སྐྱབས་ཀུན་སྟོང་པོའི་བརྩུང་།

om ah hung, kha nyam sizhi kyab kün nyingpö chü

Oṃ aḥ hūṃ! The heart essence of all sources of refuge of saṃsāra and nirvāṇa, who are as vast as space,

དབང་དྲག་རིག་འཛིན་པདྨ་ཐོད་ཐོང་ཅུལ་།

wang drak rigdzin pema tötreng tsal

Powerful and wrathful vidyādhara, Padma Tötreng Tsal;

འཇིག་རྟེན་སྐྱབས་སྤོང་གྲུབ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་ཚོགས་།

khyé kur nangsi gyalwé kyilkhör dzok

Within your body, all that appears and exists is the perfect buddha mandala:

འགོ་ཀུན་སྲིད་ལས་བསྐྱལ་ཕྱིར་སྐྱབས་སུ་མཆིེ།

dro kün si lé dral chir kyab su chi

In order to liberate all beings from saṃsāra, I take refuge in you!

ལན་གསུམ།

3 times

སེམས་བསྐྱེད་ནི།

## 2. Generating Bodhicitta

གསང་མཚོག་ཡེ་ཤེས་འོད་གསལ་ཐིག་ལེའི་གནིར་མེད།

sang chok yeshe ösal tiklé zhir

In the ground of the luminous tiklé of supremely secret wisdom,

འགོ་ཀུན་སྒྲིབ་གསུམ་དག་ནས་སྐྱེ་དང་གསུང་མེད།

dro kün drib sum dak né ku dang sung

May the three obscurations of all beings be purified, and

བྱུགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་ལྷན་གྲུབ་སྣང་བཞིའི་ངང་མེད།

tuk kyi tikler lhündrub nang zhi ngang

With the four visions spontaneously perfected in the tiklé of the wisdom body, speech and mind,

གཞོན་ལུ་བུམ་སྐྱར་གྲོལ་བར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

zhönnu bumkur drolwar semkyé do

May all beings be liberated into the youthful vase body! For this, I generate the heart and mind of bodhicitta.

ལན་གསུམ།

3 times

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

## 3. The Seven Aspects of Devotional Practice

གཤིས་རིག་མ་བཅོས་གཉུག་མར་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་མེད།

shi rik machö nyukmar chaktsal zhing

To the primordial, unaltered nature of rigpa, I pay homage!

གཏིང་མཐའ་བྲལ་བའི་འོད་གསལ་མཚོད་པ་འབྲུལ་མེད།

ting ta dralwé ösal chöpa bul

The luminosity, transcending limits and dimensions, I offer!

འཁོར་བ་མྱང་འདས་མཉམ་ཉིད་གྲོང་དུ་བཤགས་མེད།

khorwa nyangdé nyamnyi long du shak

In the expanse of sameness of saṃsāra and nirvāṇa, I confess!

སྒོ་བལ་ཚོས་ཟད་ཆེན་པོར་རྗེས་ཡི་རང་མེད།

lodral chö zé chenpor jé yi rang

In the great exhaustion of all dharmas, beyond the ordinary mind, I rejoice!

ལྷུན་གྲུབ་ཚྲོགས་པ་ཆེན་པོའི་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་མེད་པའི་ལྷུན་གྲུབ་ཚྲོགས་པ་ཆེན་པོ་།

lhündrub dzogpachenpö chökhör kor

Turn the wheel of the teachings of the spontaneously perfect Dzogpachenpo!

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱུགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་པའི་ལྷུན་གྲུབ་ཚྲོགས་པ་ཆེན་པོ་།

khorwa dong né trukpar solwa deb

Stir the depths of saṃsāra, I pray!

འཁོར་གསུམ་དམིགས་མཐའ་བྲལ་བའི་ཕ་མཐའ་བསྐྱོར་མེད་པའི་ལྷུན་གྲུབ་ཚྲོགས་པ་ཆེན་པོ་།

khor sum mik ta dralwé pata ngo

In the absolute state, free of subject, object or activity, I dedicate!

བདག་བསྐྱེད་ནི།

#### 4. Self-Visualization

ཀ་དག་ཚོས་སྐྱུའི་དབྱིངས་ལས་འགགས་མེད་ཅུལ། །

kadak chökü ying lé gakmé tsal

From the dharmakāya space of primordial purity, arising as its unobstructed play, is

པདྨ་ཐོང་ཐེང་དཀར་དམར་གཞོན་ཚུལ་མཛེས། །

pema tötreng kar mar zhön tsul dzé

Padma Tötreng Tsal, white with a tinge of red, in the full beauty of youth,

མཚན་དཔེའི་གཟི་འབར་དོ་རྗེ་ཐོད་པ་བསྐྱུམས། །

tsenpé zibar dorjé töpa nam

In dazzling splendour, with the major and minor marks, holding a vajra and skull cup,

མཛེས་བཟང་དྲིན་རྒྱན་དང་ཆ་བྱད་ཡོངས་སུ་ཚྲོགས། །

dzé ji gyen dang chajé yongsu dzok

Majestic, complete with all ornaments and robes,

དམ་ཡེ་གཉིས་མེད་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པའི་གཟུགས། །

damyé nyimé gyal kün düpé zuk

Samayasattva and jñānasattva indivisible, his form is all the buddhas in one

འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་སྤྱི་དཔལ་ཆེན་པོར་གྱུར། །

khordé kün gyi chi pal chenpor gyur

The great embodiment of all saṃsāra and nirvāṇa.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཙུན་གུ་རུ་པདྨ་སིདྱི་ཧུཾ་།

om ah hung benza guru pema siddhi hung

om aḥ hūṃ vajra guru padma siddhi hūṃ

ཞེས་བརྒྱ་ཅུ་ཙམ་བཞུ།

108 times

## 5. Purification and Blessing of the Sang Offering

*Purify the ingredients of the sang offering with:*

དེ་ནས་བསང་ཇས་རྣམས་རྩི་ཡི་འོ་གིས་བསང་སྤང་།

ram yam kham

raṃ yaṃ khaṃ

སྟོང་པའི་ངང་ལས་བསང་ཇས་ཟག་པ་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་སླིན་ཕུང་

མཁའ་ཁྲབ་ཏུ་འཕྲོ་བར་གྱུར།

tongpé ngang lé sangdzé zakpa mepé yeshe kyi dütsi dōyön gyatsö trinpung khakhyab

tu trowar gyur

Out of emptiness appear the ingredients of the sang offering, transformed into the wisdom nectar free of any impurity, from which arises an ocean-like cloud of sensual stimulants, spreading out to fill the whole of space.

འབྲུག་གསུམ་དང་ནམ་མཁའ་མཚོན་སྤྲུགས་ལན་གསུམ་སོགས་ཀྱིས་བྱིན་བརྒྱབ་ལ། །

*Bless the sang offering with the three syllables om āḥ hūṃ and the sky-treasury mantra:*

ཨོ་ཨྲཱེ་ཧཱུྃ།

om ah hung

oṃ āḥ hūṃ

3 times

ན་མེས་སྐྱ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏེ་སྟོ་བི་ཤུ་ལེ་བྱུང་སྐྱ་སྐྱ་འོ་ལྷུ་རྒྱ་ཏེ་སྤྲ་ར་ཏ་ཨི་མི་ག་ག་ན་འོ་སྐྱ་རྒྱ།

nama sarva tatagaté bayo bisho mukhebé sarva takham udgaté saparana imam gagana kham soha

namaḥ sarva tathāgatebhayo viśva mukhebhyaḥ sarvathākhaṃ udgate spharaṇa imaṃ gagana khaṃ svāhā

3 times

## 6. The Sang Offering

འཇུག་རྩི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་རིན་ཆེན་སྣ་ཚོགས་དྲངས་མའི་སྟོན་ཡངས་སྟུང་།

droom, rinchen natsok dangmé nö yang su

Bhrūṃ! In the vast lustrous vessel, made of the essence of various jewels,

འཇིག་རྟེན་སྟོན་པའི་འདོད་རྒྱུ་དམ་ཚིག་ཇས་ཅེ།

jikten sipé dögu damtsik dzé

The samaya substances, all the desirable objects in worldly existence, are

འབྲུག་གསུམ་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་བྱིན་བརྒྱབས་པས་མེད།

dru sum yeshe dütsir jinlabpé

Transformed into the nectar of wisdom through the blessing of the three seed syllables  
om āḥ hūṃ,

སྒྲིབ་སྤྱིད་མཚོན་པའི་འདོད་རྒྱུར་འཁྲིགས་པ་འདི་མེད།

nangsi chöpé dögur trikpa di

So that all that appears and exists becomes an offering of all that is desirable.

བླ་མ་ཡི་དམ་རྒྱ་གེ་ཚེས་སྲུང་དང་།

lama yidam daki chösong dang

This I offer to the lamas, yidams, ḍākinīs, dharmapālas and

ཕྱོགས་བརྒྱ་རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཇི་སྟེད་དང་།

chok chu gyalwé kyilkhör jinyé dang

All the mandalas of the buddhas of the ten directions,

འཇམ་གླིང་གཞི་བདག་རིགས་རྒྱལ་ལན་ཆགས་མགྲོན་མེད།

dzamling zhidak rik druk lenchak drön

To the local deities of this world, beings of the six realms and the guests to whom I owe  
karmic debts,

བྱུང་པར་བདག་གི་ཚེ་འཕྲོག་སྲོག་རྒྱ་ཞིང་།

khyepar dak gi tsé trok sok ku zhing

And especially to those who would steal my life and deplete my life force,

ནད་གཏོང་བར་ཆད་རྩྭ་མ་པའི་འབྲུང་པོ་དང་།

né tong barché tsompé jungpo dang

To the malicious *jungpo* demons who inflict sickness and obstacles,

མི་ལམ་རྟགས་མཚན་ངན་དང་ལྷས་ངན་རིགས་མེད།

milam taktsen ngen dang té ngen rik

Bad signs in dreams and all types of evil omens,

སྡེ་བརྒྱུད་མ་རུང་ཚོ་འཕྲུལ་བདག་པོ་དང་།

dé gyé marung chotrul dakpo dang

The eight classes of negative spirits, the masters of magical illusions,

ཟས་དང་གནས་དང་འོར་གྱི་ལན་ཆགས་ཅན་མེད།

zé dang né dang nor gyi lenchak chen

And those to whom I owe karmic debts of food, place and wealth,

གྲིབ་བདག་སྦྱོར་འདྲེ་ཕོ་གཤིན་མོ་གཤིན་དང་།

drib dak nyodré poshin moshin dang

To forces that bring obscurations and madness, to the shades of men and women dead,

གྲི་བོ་ཐེ་རང་གྲོང་སྲིན་འདྲེ་མོ་བཅས་མེ  
driwo terang drong sin dremo ché  
To all the spirits, *terangs*, ghouls and female ghosts!

ལན་ཆགས་དམར་པོའི་མེ་ལ་འཇལ་ཏེ་བསྲེག་མེ  
lenchak marpö mé la jal té sek  
Now all my karmic debts are paid, burnt in the scarlet flames.

རང་རང་ཡིད་ལ་གང་འདོད་འདོད་རྒྱུའི་ཆར་མེ  
rang rang yi la gang dö dögü char  
Whatever each one desires, may the objects of their desires rain down:

ཇི་སྲིད་ནམ་མཁའ་གནས་ཀྱི་བར་ཉིད་དུ་མེ  
jisi namkha né kyi bar nyi du  
For as far and as long as space exists,

འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ཟད་པ་མེད་པར་བསྲོལ་མེ  
döpé yönten zepa mepar ngo  
I dedicate an inexhaustible amount of sensual stimulants!

བདག་གི་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་སྲིག་སྲིབ་དང་མེ  
dak gi dü sum sakpé dikdrib dang  
May my negative actions and obscurations accumulated in past, present and future,

དཀོན་མཆོག་དད་གཤེན་དཀོར་ལ་སྦྱད་པ་ནམས་མེ  
könchok dé shinkor la chepa nam  
And misuse of the offerings made to the Three Jewels, in devotion and for the dead,

སྦྱིན་སྲེག་མེ་མཚོད་འདི་ཡིས་དག་གྱུར་ཅིག་མེ  
jinsek mechö di yi dak gyur chik  
Be purified in the fire of this sang offering!

མེ་ལྷེ་སྦྱང་སྲིད་གང་བའི་རྩལ་ཕྱན་རེས་མེ  
meché nangsi gangwé dultren ré  
Let its flames fill the entire universe and every minute particle of flame

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྦྱིན་ཕུང་མི་བཟད་པ་མེ  
kunzang chöpé trinpung mizepa  
Become an inexhaustible cloud of offerings like Samantabhadra's

རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་ཡོངས་ལ་བྱབ་གྱུར་ཅིག་མེ  
gyalwé zhingkhām yong la khyab gyur chik  
Pervading throughout all the buddha realms!

མེ་ལྷེ་ཡེ་ཤེས་འོད་ལྷའི་མཚོད་སྒྲིན་ཟེར་མེ།

meché yeshe ö ngé chöjin zer

May these flames, offering-rays of five-coloured lights of wisdom,

རིགས་དྲུག་མནར་མེད་གནས་སུ་བྱུང་གྱུར་པས་མེ།

rik druk narmé né su khyab gyurpé

Pervade throughout the six classes of beings, down to the Avīci Hells,

འཇམས་གསུམ་འཁོར་བ་འཇའ་ལུས་འོད་སྐྱར་གྲོལ་མེ།

kham sum khorwa jalü ökur drol

The three realms of saṃsāra be liberated into the rainbow body,

འགོ་ཀུན་བྱང་ཚུབ་སྤྱིང་པོར་སངས་རྒྱལ་ཤོག་མེ།

dro kün changchub nyingpor sangye shok

And all sentient beings awaken into the heart of enlightenment!

ཨོ་ཨུམ་ཧྱུཾ།

om ah hung

oṃ āḥ hūṃ

ཞེས་འབྲུ་གསུམ་བརྒྱ་སྟོང་སོགས་གང་འབྲུབ་མཐར།

*100 times, 1000 times, or more—as many as you can*

## 7. Conclusion

སྐྱུ་གསུམ་དག་པ་སྣོད་ཀྱི་གཞལ་ཡས་སུ།

ku sum dakpa nö kyi zhalyé su

All is purified into the three kāyas: the environment, a heavenly palace where

ཚོས་འོངས་སྤྱལ་གསུམ་སྣང་སྤྱིད་གཟུགས་ཕུང་རྣམས་མེ།

chö long trul sum nangsi zukpung nam

Dharmakāya, saṃbhogakāya and nirmāṇakāya—the forms and aggregates of phenomenal existence,

བདུད་རྩིར་ལྷ་བས་འཇའ་འོད་བར་སྐྱང་གང་མེ།

dütsir zhuwé ja ö barnang gang

Melt into nectar, flooding the whole expanse of the sky with rainbow light.

འཁོར་བ་མྱང་འདས་ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་བཅུད་མེ།

khorwa nyangdé zakmé dütsi chü

Saṃsāra is liberated into nirvāṇa; this essence of immaculate nectar

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ད་ལྟ་ཡན་ཆད་དུ།

tokmé dü né danta yenché du

I share with all those who, from beginningless time until now,

སྣང་སྲིད་མགོན་དུ་གྱུར་པ་ཡོངས་ལ་བསྔེ།  
nangsi drön du gyurpa yong la ngo  
Have been guests in worldly existence.

ས་ལམ་འབྲས་བུའི་ཡོན་ཏན་མཐར་ཕྱིན་ཞིང་།  
sa lam drebü yönten tarchin zhing  
Having attained all the noble qualities of the stages, paths and fruition,

ལྟ་སྐོམ་སྡོད་པའི་བར་ཚད་ཀྱན་བསལ་ནས།  
ta gom chöpe barché kün sal né  
And dispelled all obstacles in view, meditation and action,

མད་བྱུང་ཀྱན་བཟང་ཐུགས་ཀྱི་མཁའ་དབྱིངས་སུ།  
mejung kunzang tuk kyi khaying su  
Within the sky-like space of Samantabhadra's wondrous wisdom mind,

གཞོན་ལུ་བུམ་སྐུར་གཏན་སྲིད་ཟིན་པར་ཤོག།  
zhönnu bumkur tensi zinpar shok  
May we seize the stronghold of the youthful vase body!

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་སྟོངས་པའི་མཐར་།  
khorwé gyatso chenpo tongpé tar  
And when at last the great ocean of saṃsāra is emptied;

འོག་མིན་པ་རྩ་བུ་བར་སངས་རྒྱས་ཤོག།  
womin pema drawar sangye shok  
May all beings attain buddhahood in the Lotus Net of Akaniṣṭha!

ཕུང་ཁམས་བསྐྱེད་ལྡན་བཀྲག་མདངས་གཟི་བརྗིད་འབར་།  
pung kham sekdzé traktang ziji bar  
The sang offerings of the aggregates and elements blaze in vivid, brilliant splendour!

དཀར་དམར་བྱང་སེམས་བསྐྱེད་ལྡན་བདེ་སྟོང་འབར་།  
kar mar changsem sekdzé detong bar  
The sang offerings of red and white bodhicitta blaze in bliss and emptiness!

སྟོང་ཉིད་སྦྱིང་རྗེའི་བསྐྱེད་ལྡན་ཚོས་དབྱིངས་གང་།  
tongnyi nyingjé sekdzé chöying gang  
The sang offerings of emptiness and compassion fill the dharmadhātu!

སྣང་སྲིད་འཁོར་འདས་རྗེ་རྗེའི་འོད་ལྗང་གཞིར་།  
nangsi khordé dorjé ö ngé zhir  
Upon the ground of five-coloured vajra light of phenomenal existence, saṃsāra and nirvāṇa,



ལྷུན་གྲུབ་རྫོགས་སངས་རྒྱས་པའི་བསྐྱེད་རྗེས་འབྲུལ།

lhündrub dzok sangyepé sekdzé bul

I offer the sang offering of spontaneously accomplished perfect buddhahood.

སློན་གྱི་ལན་ཆགས་ཐམས་ཅད་བྱང་གུར་ཅིག།

ngön gyi lenchak tamché jang gyur chik

May all my karmic debts from the past be purified!

ད་ལྟ་རྒྱུད་ལ་མི་གནས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

danta gyü la miné tol lo shak

In the present so they do not remain in my mindstream, I confess them!

མ་འོངས་སྐྱིབ་པའི་འཁོར་ལོར་མ་གྱུར་ཅིག།

ma ong dribpé khorlor magyur chik

And in the future, may I never be drawn into the wheel of obscuration!

སོ་ཐར་བྱང་སེམས་རིག་པ་འཛིན་པ་ཡི།

sotar changsem rigpa dzinpa yi

All impairments of the vows of individual liberation, bodhisattva precepts,

སློམ་བཅས་བསྐྱབ་པ་གསང་སྲུགས་དམ་ཚིག་རིགས།

dom ché labpa sang ngak damtsik rik

And samayas of the vidyādhara,

ཚོར་དང་མ་ཚོར་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

tsor dang matsor nyampa tol lo shak

Conscious or unwitting, I openly admit.

ནད་གདོན་གྱི་བ་དང་མི་གཙང་དག་གུར་ཅིག།

ne dön drib dang mitsang dak gyur chik

May illness, harmful influence, obscurations and impurities be purified!

ནད་ལྷུག་མཚོན་གྱི་བསྐྱེད་པ་ཞི་གུར་ཅིག།

né muk tsön gyi kalpa zhi gyur chik

May this age of plague, famine and warfare be pacified!

མཐའ་མི་དབྱུས་སུ་འོང་བའི་བསུན་མ་ལློག།

tami ü su ongwé sünma dok

May the attacks of invaders be repelled!

ཚོས་མཛད་སྤྱོད་མ་གདན་འདྲེན་བར་ཆད་ལློག།

chödzé lama dendren barché dok

May obstructing forces that cause the spiritual teacher to depart be averted!



རིགས་དྲུག་འདོད་པ་ཚེམས་གྱུར་ཅིག །

rik druk döpa tsim gyur chik

May the wishes of the six classes of beings be satisfied!

ལན་ཆགས་ཤ་མའོན་སྐྱུང་གྱུར་ཅིག །

lenchak shakhön jang gyur chik

May the enmity of karmic debtors be assuaged!

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་གྱུར་ཅིག །

tsok nyi yongsu dzok gyur chik

May we complete the accumulation of merit and wisdom!

སྒྲིབ་གཉིས་བག་ཆགས་དག་གྱུར་ཅིག །

drib nyi bakchak dak gyur chik

May we purify cognitive and emotional defilements, and karmic traces!

དམ་པ་སྐྱ་གཉིས་ཐོབ་གྱུར་ཅིག །

dampa ku nyi tob gyur chik

May we attain the dharmakāya and rūpakāya, for the benefit of self and others!

སྤྱིན་པ་རྒྱ་ཚེན་གྱུར་པ་འདི་ཡི་མཐུས། །

jinpa gyachen gyurpa di yi tü

Through the power of this vast act of generosity

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཤོག །

drowé döndu rangjung sangye shok

May we spontaneously attain buddhahood for the benefit of beings!

སྔོན་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་གྲོལ་བའི། །

ngön gyi gyalwa nam kyi madrolwé

All those who were not liberated by the buddhas of the past,

སྐྱེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྤྱིན་པས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག །

kyewö tsok nam jinpé drol gyur chik

Through this act of generosity, may they be liberated!

འབྱུང་པོ་གང་དག་འདིར་ནི་ལྷགས་གྱུར་ཏམ། །

jungpo gangdak dir ni lhak gyur tam

May all the spirits gathered in this place,

ས་འམ་འོན་ཏེ་བར་སྣང་འཁོད་ཀྱང་རུང་། །  
sa am önté barnang khö kyang rung  
Be it on the earth or in the water or in the sky,

སྐྱེ་སྐྱེ་ཚམས་ལ་རྟག་ཏུ་བྱམས་བྱེད་ཅིང་། །  
kyegu nam la taktu jamjé ching  
Always show goodwill and kindness to all beings,

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །  
nyin dang tsen du chö la chöpar shok  
And practise Dharma day and night!

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན། །  
gewa di yi kyewo kün  
Through the positivity and merit of this, may all beings

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཤིང་། །  
sönam yeshe tsok dzok shing  
Complete the accumulation of merit and wisdom,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི། །  
sönam yeshe lé jungwé  
And from this merit and wisdom,

དམ་པ་སྐྱེ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག །  
dampa ku nyi tobpar shok  
May they attain the dharmakāya and rūpakāya, for the benefit of self and others!

འབད་དང་རྩོལ་བས་མ་གོས་པ། །  
bé dang tsolwé magöpa  
Untainted by effort and exertion

ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་དཔག་བསམ་ཤིང་། །  
yizhin norbu paksam shing  
A wish-fulfilling jewel, a wish-granting tree,

སེམས་ཅན་རེ་བ་སྐྱོང་མཛད་པ། །  
semchen rewa kong dzepa  
May I fulfil the hopes of sentient beings

བསམ་པ་འགྲུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

sampa drubpé tashi shok

And may all be auspicious to accomplish their desires!

ཅེས་སོགས་ཤིས་པ་བརྗོད་པས་དག་ལེགས་སུ་བྱའོ། །

*Make everything positive and well with auspicious prayers such as these.*

འདི་ལ་ཕྱག་ལེན་རྒྱས་བསྐྱུས་སྒྲ་ཚོགས་ཤིག་སྒྲུབ་བ་ལས། འདིར་ནི་རང་གི་སློབ་འདོད་ལྟར་སློབ་པ་བསྐྱུ་བའི་དག་འདོན་རྒྱུན་  
ཁྱེར་དུ་བྲིས་པ་སྟེ་གོང་སྒྲགས་པའི་པ་ཇོ་རྒྱས་གཙུག་ལྷན་པའི་སྟེན་སྲོལ་ལྟར་བྲིས་སོ། །།

*From the many ways, elaborate or condensed, of doing this practice, I Jñāna (Dudjom Rinpoche), an old yogin, composed this abbreviated version for daily practice.*

| Rigpa Translations, revised 2016.

Source: 'Jigs bral ye shes rdo rje. "Ri bo bsang mchod kyi ngag 'don khrigs bkol" in *bDud 'joms gsung 'bum*. 25 vols. Kalimpong: 1979–1985. (TBRC W20869) vol. 23, pp. 527–533



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

ISSN 2753-4812

PDF document automatically generated on Sun Jul 2 06:18:58 2023 GMT from <https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/lhatsun-namkha-jigme/riwo-sangcho>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.